



Conseil économique
et social

Distr.
LIMITEE

E/CONF.85/L.68 (Abstract)
20 juillet 1992
FRANCAIS
ORIGINAL : ANGLAIS

SIXIEME COMMISSION DES NATIONS UNIES SUR
LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES
New York, 25 août-3 septembre 1992
Point 4 de l'ordre du jour provisoire*

RAPPORTS DES DIVISIONS ET DES GOUVERNEMENTS SUR LA SITUATION
DANS LEURS REGIONS ET LEURS PAYS ET SUR LES PROGRES ACCOMPLIS
QUANT A LA NORMALISATION DES NOMS GEOGRAPHIQUES DEPUIS LA
CINQUIEME CONFERENCE

Rapport présenté par la Finlande**

* E/CONF.85/1/Rev.1.

** Etabli par Mme E. M. Närhi, Chef de la Division d'onomastique, Centre finlandais de la recherche sur les langues locales, Helsinki.

Résumé

La collecte des toponymes sur le terrain a pour but de rassembler et d'archiver tous les noms géographiques. Qu'ils désignent des lieux habités ou des détails topographiques. Entre 1987 et 1991, la nomenclature des toponymes finnois s'est enrichie de 106 000 fiches d'archive. On a recueilli jusqu'à présent un total de 2,5 millions de noms. Environ 4 % des toponymes de la Finlande restent encore à relever, sauf dans les régions de langue suédoise où la collecte est terminée depuis 1986.

Le projet de création d'une banque de données toponymiques vise essentiellement à mettre en place une base de données à partir d'un échantillonnage comprenant 10 % des toponymes initialement collectés dans le cadre d'études onomastiques; elle comporte actuellement 26 000 entrées (mai 1992). La base de données Suomen asutusnimet contient des noms de municipalités, de villes, de villages, de hameaux et de districts, totalisant environ 21 000 articles. Elle fera l'objet d'une mise à jour périodique.

L'informatisation du registre des biens-fonds se poursuit par les soins du cadastre. Sur ce registre figurent des noms de villes, de paroisses, de villages, de fermes, soit, selon les estimations, 2 millions de noms de lieux habités.

Terminée en 1977, la carte de base de la Finlande (au 1:20 000) est constituée de 3 750 feuilles dont la numérisation complète est en cours. Elle comporte environ 1 million de noms ayant tous un caractère officiel. De cette carte de base est dérivée une carte topographique (au 1:50 000), qui comprend 360 feuilles et 350 000 noms, qui sera terminée d'ici à l'an 2000. Les deux cartes sont publiées par le cadastre.

La carte géologique (au 1:200 000) est constituée de 19 feuilles. Elle contient environ 60 000 toponymes également mis en mémoire dans une base de données. La carte routière générale de la Finlande (au 1:1 600 000) accompagnée d'un index contenant environ 1 500 toponymes est mise à jour et publiée annuellement par le Centre cartographique (Karttakeskus).

Depuis 1987 le bureau de traitement des toponymes est chargé des tâches suivantes : a) correction des noms sur les cartes publiées; b) examen des propositions concernant les noms de rues; c) acquisition et fourniture d'informations concernant les changements de noms et leurs modifications orthographiques ou phonétiques dans les pays étrangers.

Publications parues au cours de la période considérée :

- 1987 Liste des noms de pays en finnois, suédois, anglais et français. 102 pages. Edition mise à jour qui comprend des noms en suomi et en allemand, publiée sous la direction de E. M. Nähri, à paraître en 1992.
- 1990 Index des noms de lieux habités en Finlande et des diverses formes de ces noms. 555 pages. Contient environ 20 000 articles.

1990 Information générale sur les toponymes. 242 pages. Les toponymes finnois contenus dans cet ouvrage vont généralement au particulier.

1990 Actes du XVIIe Congrès international d'onomastique, vol. I, 501 pages; vol. II, 494 pages. Le Congrès s'est tenu à Helsinki du 13 au 18 août 1990. Les Actes contiennent la plupart des exposés.
